

先生/ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。

充実した議論にするため、みなさん積極的に参加してください。

このクラスは、英検準1級対象です。

Hi there. I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

Please speak up with your opinions so that we can have a really interesting discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

夏休みは、帰省やレジャーなどで、多くの人が公共交通機関を使って移動する季節です。遠方への移動には、飛行機を利用する人が多いと思います。

今日の共通テーマは「日本の地方空港」です。

このクラスでは、「地方空港の利用促進」について、考えてみたいと思います。

Summer vacation is a time when large numbers of people are using public transportation to visit their hometowns or go sightseeing. Many of those people use airplanes because they have a long way to travel.

Today, our theme for all the levels will be "Local Airports in Japan."

In this class, I'd like to think about "how to increase the number of passengers at Japan's regional airports."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

日本では、国内の各都市を結ぶフライトを主に運航している空港を「地方空港」(羽田と成田空港以外)と言います。現在、地方空港の中には、利用客数が伸びないという問題に頭を悩ませている空港が多いようです。国が管理している空港は27あります。そのうち、着陸料などの航空事業に関する収益では24の空港が赤字であるといわれています。これを踏まえ、地方空港の利用促進には、どのような方法があるか意見を聞いてみたいと思います。

In Japan, smaller airports that have mainly domestic flights which connect people to other parts of the country are known as "regional airports." Many regional airports have been struggling to attract enough passengers. Twenty-seven of these airports are operated by the national government. Of those, 24 are said to be in the red.

With that in mind, I'd like to hear your opinions about how to increase the number of passengers using regional airports.

Sakura:

空港のターミナルビルを新しくしたり、拡張したりするといいと思います。

例えば、近ごろ、より安価なフライトを提供している格安航空会社、略して LCC のフライトが普及しています。LCC 専用のターミナルを設置するのはどうでしょうか。

They should renovate and expand the terminal buildings. For example, these days there are cheaper airlines called "low cost carriers," or "LCCs," for short. Maybe they could make special terminals for LCCs.

Mr. Harrison:

LCC の利用客を取り込むということですね。

よう子さんはどうでしょう？

So, you think they should attract people who want to fly on LCCs.

Yoko, what do you think?

Yoko:

滑走路を増やしたり、延伸したりする策が挙げられます。

飛行機の便数を増やせると思うからです。

They could increase the number of runways or lengthen the existing ones.

That would allow them to increase the number of flights.

Mr. Harrison:

九州の福岡空港や沖縄の那覇空港では、滑走路の増設が実際に予定されているようです。

他には何かありますか？

Fukuoka Airport on the island of Kyushu and Naha Airport on the island of Okinawa are actually planning to increase the number of runways.

Any other ideas?

Sakura:

空港が利用できる時間を延長することも有効ではないでしょうか。運用時間が長くなれば、早朝や夜間の便も増え、利用する人も増えると思います。

Wouldn't lengthening the operating hours of airports help? If they were open longer, there would be more early-morning and late-night flights, and the number of passengers would increase.

Mr. Harrison:

確かに、運用時間が長くなれば、各利用客の予定に合わせてフライトを選べますね。時間を更に有効に使えるでしょう。

では、機能増強がもたらす効果について、もう少し具体的に考えてみましょう。

Yes, if the operating hours were longer, passengers could choose flights that suit their individual schedules. That would let them use their time more efficiently.

OK, now I'd like you to go into a little more detail about what kind of effects improvements to

the airports might have.

Yoko:

さきほど、さくらさんはターミナルビルのことにも触れました。現在、LCC を利用する際には、チェックインカウンターが出入り口から遠いなど、不便なことも多いです。成田と関西空港には LCC 専用ターミナルがありますが、地方空港にもターミナルができればより便利になると思います。

Sakura mentioned terminal buildings. Right now, when you use LCCs, the check-in counters are often far from the entrances, so it's inconvenient. Narita and Kansai Airport have LCC-only terminals, but it would be convenient if they had them at regional airports, too.

Mr. Harrison:

そうですね。LCC は利用者が増加しているので良い視点だと思います。

では、空港自体の機能を充実させるという点以外に、地方空港の需要増加につながる方法は考えられるでしょうか。

Yes, it would. That's a good observation because the number of LCC users is increasing.

So, can you think of any ways to increase the demand for regional airports other than by improving the airport facilities themselves?

Sakura:

はい、地方空港の利用者を増やすには、その地域への旅の目的づくりが大事だと思います。つまり、観光スポットを広報したり、目新しいイベントなどをメディアで紹介してもらったりして、地域の魅力をアピールすることが必要ではないでしょうか。

Yes, I think that in order to increase the number of people using regional airports, it's important to build up tourism to the region. I mean, it's necessary to show off the good points of the region by advertising tourist spots and getting special events covered in the media.

Mr. Harrison:

なるほど。

よう子さんはいかがですか？

I see.

Yoko, what do you think?

Yoko:

さくらさんが挙げてくれた地方の魅力をアピールするのは大切だと思います。更に言うと、日本人だけでなく、外国人観光客に向けてアピールできるとよいのではないのでしょうか。

As Sakura said, it's important to promote local regions' appeal as tourist destinations. Also, they should try to promote them not just to Japanese people, but to tourists from abroad as well.

Mr. Harrison:

そうですね。地方には東京や大阪とはまた違った魅力があるでしょう。今は2020年を控え、外国人観光客も増えていますので、絶好のタイミングでしょう。

Yes, they should, as local regions have charm and appeal quite different from that in big cities like Tokyo and Osaka.

Right now, preparations are being made for the 2020 Olympics in Tokyo, and the number of foreign visitors is increasing, so it might be the perfect time to do that.

今日は、地方空港の利用を強化していくアイデアとして、地方空港そのものの機能を充実させて、使いやすくすること。そして、観光の目的地として空港周辺地域の魅力をアピールしていくことによって、空港を利用する人を増やすことが出ました。

各地に便利で魅力的な空港が増え、周辺地域により経済効果が出るといいですね。

One idea we came up with today for increasing the usage of regional airports is upgrading their facilities to make them more convenient and easier to use. Another was increasing the number of passengers by promoting the appeal of local regions as tourist destinations.

It would be great if local regions could improve their economies by upgrading their airports and attracting more tourists.

今回の議論テーマは、「地方空港の利用促進」でした。

英検準1級対象でした。このあとは2級&準2級です。

Our talk today has been about “how to increase the number of passengers at Japan’s regional airports.” This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

The Grade 2 and Pre-2 class is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。どんどん発言して、楽しく議論を進めましょう。

このクラスは、英検2級・準2級対象です。

Hello, everyone.

It’s time for our discussion.

Please share your opinions, and hopefully we can all have a good time.

This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 listeners.

夏休みは、多くの方が旅行する時期です。お二人も、これまで国内外に旅行をしたことがあると思います。移動手段としては、飛行機、列車、車などいろいろありますね。

Traveling during summer vacation is very popular, and I suppose that many of you have traveled in Japan or overseas during this time.

Some of you may have traveled by train or plane and others by car.

今回は「日本の地方空港」を共通テーマにしています。このクラスでは、「国内旅行は飛行機と列車、どちらで行くか？」について、みなさんの意見を聞いてみたいと思います。

This time, our overall theme is “Local Airports in Japan.” In this class, I’d like to hear your opinions on “whether it’s better to go by plane or train when traveling inside Japan.”

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

国内旅行する時、列車か飛行機で行くか、選択肢があります。それぞれの好みもありますよね。そこで今日みなさんへの質問は、国内旅行の場合、どちらを選びますか？ です。

When traveling in Japan, we often have a choice between going by train or by plane.

Everyone has their own preference.

So my question to you today is, when you travel, which do you prefer?

Sakura:

飛行機の方です。目的地により早く到着できるからです。

I prefer flying because I can get to my destination more quickly.

Mr. Harrison:

そうですね。例えば、東京から北海道までは1時間半ほどで到着できるようです。

Yes, you could.

For example, it only takes an hour and a half to get to Hokkaido from Tokyo.

Sakura:

移動時間が短い分、現地で過ごす時間を長く取れますよね。

The less time that you spend getting somewhere, the more time you have to enjoy your destination.

Mr. Harrison:

その通りです。

それでは、よう子さんはどうでしょう？

That's very true.

Well, then, what do you think, Yoko?

Yoko:

私は、列車の旅が好きです。移動時間も旅行の一部と考えます。少し時間がかかることもありますが、景色や友人との会話を楽しめます。旅行の醍醐味の一つですよ。

I like to ride on trains. I think that the trip to your destination is part of the fun. Although it takes more time, you can enjoy the scenery and talking to your friends.

It's one of the best parts of the trip.

Mr. Harrison:

そうですね。友だちと一緒に移動時間そのものを楽しめるという魅力がありますね。

では、さくらさん。電車に比べて飛行機を選ぶ別の理由を教えてください。

That's right. It can be fun to spend time with friends on the train.

Now, Sakura, can you tell me another reason that you like taking a plane more than a train?

Sakura:

はい。飛行機は大きな荷物を預けることができます。もし途中で乗り継ぎがある場合でも、最終目的地まで自分で荷物を運ぶ必要がありません。

Well, it's easier to carry large suitcases. Even if you change planes, you don't have to worry about your luggage until the final destination.

Mr. Harrison:

身軽に移動ができるし、途中で荷物を忘れたりすることもないですね。

It makes it easier to move around, and you don't have to worry about losing something along the way.

Yoko:

預けてしまえば楽ですが、それまでの手続きやセキュリティチェックが面倒に感じる場合もあると思います。列車ならそういったことはありません。

Although dropping off your luggage is convenient, planes have some bothersome things like filling out paperwork and going through security. You don't have that on trains.

Mr. Harrison:

たしかに。よう子さん、セキュリティチェックを簡単に説明してもらえますか？

That's true. So, Yoko, can you try to explain what a security check point is in English?

Yoko:

はい。飛行機内での安全を確保するために、危険物などがいないか、搭乗前に乗客と持っている荷物を検査することを言います。

Ok. Well, security has to check your luggage before you board. They look inside your things to make sure that you aren't carrying anything dangerous on the plane.

Mr. Harrison:

分かりやすい説明をありがとうございました。“carry-on luggage”は良く使うので説明しておきましょう。これは、機内に自分で直接持ち込む手荷物のことを言います。

では、さくらさん、飛行機の他の利点はありますか？

That's a good explanation. One word that would be helpful for you is “carry-on luggage” – the luggage that you carry with you onto the plane.

So, Sakura, what would be other benefits of flying?

Sakura:

ええと。飛行機には、キャビンアテンダントが搭乗し、飲み物やブランケット提供を始めと

するさまざまなサービスがあります。

Well, ummm On planes, flight attendants provide many services for passengers, such as bringing drinks or handing out blankets.

Mr. Harrison:

そうですね。よう子さんはいかがですか？

Yes, that they do. And more benefits of train travel, Yoko?

Yoko:

そうですね、列車は1日に運行する本数が多いので予めスケジュールを立てる必要がありませんし、乗り換え時に駅に長く滞在することも可能です。

Well, since there are many trains running each day, you don't have to decide your schedule so firmly in advance. And when you're changing trains, you can stay at a station longer if you want.

Sakura:

確かに飛行機は乗り遅れると違う便に振り替えることがとても難しいのですが、列車だと次の電車に簡単に乗れるのは利点だと思います。

That's true. If you're late for your plane, it is really hard to switch to a new flight, but on a train, you can easily get a ticket for a different train.

Mr. Harrison:

旅行にはさまざまな移動手段があります。どんな風に旅したいかによって、その旅の目的に応じた移動手段を選ぶことができますね。

There are many different ways to travel. Depending on what type of trip we want, we can choose the type of transportation that suits our needs.

今日のテーマは、「国内旅行は飛行機と列車、どちらで行くか？」でした。

英検2級&準2級対象でした。このあとは、3級&4級です。

This time, we discussed "whether it's better to go by plane or train when traveling inside Japan." That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2.

Coming up next is Grades 3 and 4.

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。みんなに聞こえるよう、はっきりと発言してください。

このクラスは、英検3級&4級対象です。

Hello, everyone. Now, it's discussion time.

Please speak clearly so everyone can hear you.

This class is targeted for Eiken Grade 3 and Grade 4 level students.

2014年の訪日外国人客数は、過去最高の1341万人になりました。

夏休みには、旅行した人も多いと思います。今日の共通テーマは「日本の地方空港」です。

このクラスでは、「空港を利用した経験」について、みなさんと話し合ってみたいと思います。

In 2014, a record 13.4 million tourists came to visit Japan. Some of you have been on a trip during your summer holidays. The overall theme for today is "Local Airports in Japan".

In today's class, let's talk about "your experiences using airports."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

最初の質問です。みなさんは、空港に行ったことはありますか？

First question. Have all of you been to an airport before?

Sakura:

はい、留学した時に成田空港へ行きました。

Yes. I went through Narita Airport when I studied abroad.

Mr. Harrison:

その時の思い出は、何かありますか？

What are your memories of that?

Sakura:

はい、帰国時に家族が空港で出迎えてくれて、とても嬉しかったことを覚えています。

When I came back to Japan, my family came to the airport to meet me, so I remember being really happy.

Mr. Harrison:

久しぶりの再会だったんですね。よう子さんはいかがですか？

It was a nice reunion after being apart for a while. What about you, Yoko?

Yoko:

私は、昨夏、休暇中ホームステイに行く友人の見送りのために羽田空港に行きました。彼女は、初めは少し不安そうでしたが、別れ際には笑顔になり、うれしかったです。

Last summer, I went to see my friend off at Haneda Airport who was going on a homestay for her summer holiday.

She looked a bit worried at first, but she smiled before leaving so I was glad.

Mr. Harrison:

友だちも心強かったことでしょうね。出迎えや見送りは、空港でよく見る光景ですね。

I think you really helped your friend out just by being there. Welcoming people or seeing them off is a common sight at airports.

ここで、これらの用語をもう少し詳しく説明したいと思います。

誰かを空港で出迎え、そのまま車で彼をどこかにお連れする場合、“pick up” という表現を使います。“I picked up my friend from the airport”（空港から友人を乗せました）とか“I picked my friend up at the airport”（空港で友人を乗せました）などと言います。

また、“meet”「出迎える」という動詞も使えます。例えば、“I'll meet you at the airport when you come back to Japan”（帰国時に空港であなたを出迎えます）。ところが、“pick up”とは違い、“meet”を使用する時は、あなたがその人を出迎えた後、車でどこかに連れて行く意味は含みません。誰かを空港や駅で「出迎えた」後に、あなたと到着する人は、一緒にどこかへ歩くか、列車かバスに乗ることを意味します。

今度は、逆の表現です。もし、空港まで、誰かの空の旅のために、見送りに行くとか、一緒に行くなら、「見送る」には、“see off” という表現が使えます。例えば、“I'll go with you to the airport tomorrow to see you off”（見送りのために明日空港まで一緒に行きます）となります。

So, I'd like to explain these terms in a bit more detail. When you meet someone at the airport, then take them somewhere from there in your car, you'd use the phrase “pick up.” You'd say “I picked up my friend from the airport”, or, “I picked my friend up at the airport.” You could also use the verb “meet”. For example, “I'll meet you at the airport when you come back to Japan.” However, unlike with “pick up”, using “meet” does not usually include your taking the person somewhere afterward by car. And so after “meeting” someone at the airport or train station, you and your arriving friend would probably walk or take a train or bus somewhere together.

Now the opposite. If you take or just go with someone to the airport for his or her flight, you'd use the phrase “see off.” You could say, for example, “I'll go with you to the airport tomorrow to see you off.”

さて、ディスカッションに戻りましょう。

空港に行った時、空港の中の施設を皆さんは利用したことがあるのではないかと思います。その時について教えてください。

Well then, back to our discussion.

I 'm sure you have used some facilities in the airport when you went there.

Can anyone share a story?

Sakura:

私は、メルボルン空港で、土産店に立ち寄りました。

Well, I visited a gift shop at Melbourne Airport.

Mr. Harrison:

続けて。

And?

Sakura:

空港内の免税店で、オーストラリアの特産品などのお土産を扱っているお店です。

It was a duty-free shop selling specialty goods from Australia.

Mr. Harrison:

その店と日本の空港にあるみやげ物店とでは、なにか違いに気づきましたか？

Did you notice any differences between that shop and gift shops in Japanese airports?

Sakura:

あんまり。各国際空港では、その国の有名メーカーの商品や、特産品を売っていることが共通していると思いました。

Not really. As in Japan, they were selling items made by famous domestic companies, as well as local special products.

Mr. Harrison:

それはよい点に気がつきましたね。他にも、利用した施設について話せる人はいますか？

You've touched on a good point.

Does anyone have any other experiences from airports they've used?

Yoko:

私は、山形県の庄内空港を利用することが、ときどきあります。その時にはいつも、現地の銘柄の豚肉を食べられる空港内レストランを利用します。窓からは飛行機が飛ぶ様子も見られて、いつも楽しみにしています。

I sometimes use the Shounai Airport in Yamagata Prefecture.

Every time I go, I eat their famous pork at the restaurant there.

I also enjoy watching planes take off from the restaurant.

Mr. Harrison:

その土地の特産品を味わえるのは楽しみですね。空港の利用客は、例えば、お土産を買ったり、レストランで食事をしたりする他にも、デッキで飛行機の発着を見たりと、さまざまな過ごし方があると思います。

では、みなさんが、空港にあったらいいなと思うサービスや、もっと充実したらいいなと思う点などがあったら、教えてください。

Yes, you can enjoy the specialty products of that region. Buying gifts, eating at restaurants,

and watching planes take off and land are just some of the things airport users can enjoy. Are there any services you wish they would add or services you wish they would improve?

Sakura:

私は、乗り継ぎのための待ち時間などを楽しく過ごせるように、もっと娯楽施設が増えるといいと思います。

I think it would be nice for airports to have more entertainment venues to pass the time when waiting for a connecting flight.

Mr. Harrison:

例えば、どんなものでしょうか？

What kinds of things are you referring to?

Sakura:

長い時間待つ人のためには映画館、ちょっとした時間であればカラオケなどです。

I think movie theaters would be nice for travelers with a long wait, and karaoke boxes for those with a short wait.

Mr. Harrison:

そういった施設があれば、待ち時間も苦にならなそうですね。

他の意見はありませんか？

Those types of places would help travelers pass the time.

Are there any other opinions?

Yoko:

空港は、子どもや、年配者、外国人など、さまざまな人が利用する場所です。コンシェルジュのような方が多く配置されて、きめ細かなサポートがあると便利だろうな、と思います。

A variety of people use airports, including children, the elderly, and people from various countries. Having concierge-like staff throughout the airport would be useful for any travelers in need of help.

Mr. Harrison:

そうですね。具体的なアイデアはありますか？

I agree. Do you have any specific ideas?

Yoko:

最近では高齢者も積極的に旅行するようになっていると思います。でも、空港での手続きに戸惑われる場合があると聞きました。搭乗に際して、手続きをサポートできれば不安が解消されると思います。

Recently, there are more elderly people who enjoy traveling. However, I've heard the procedures at airports can be quite confusing. If there were staff to assist elderly people before boarding their planes, a lot of anxiety could be reduced.

また、空港によってはたくさん歩かなくて荷物を運ばなければならないこともあります。その際に輸送サービスがあると役立つのではないのでしょうか。

Also, at some airports, people have to walk and carry their bags long distances, so I think it would be helpful to have good transport services in these places.

Mr. Harrison:

そうですね。そのようなサービスが、より多くの人にとって、気軽に利用できるといいですね。その他に、例えば外国人の利用客に対してはどのようなサービスがあるといいでしょうか。

That's a good point. It would be nice to have such services available for everyone to use. Are there any services for foreign visitors, for example, that would be useful?

Sakura:

外国人の中には、空港から目的地までの行き方に迷われることが多いそうです。私も、空港から市の中心地へ、どの列車に乗ればよいのかを聞かれたことがあります。ですから、案内所をもっと増やした方がいいと思います。

I imagine a lot of foreign visitors have problems getting where they want to go from the airport. I've also been asked which train to take to get into the city, so I think increasing the number of information centers would be helpful.

Mr. Harrison:

特に言葉が分からない場合には、標識などが分かりづらいことがあります。現在も案内サービスはあると思いますが、もっと手厚く、分かりやすくできるということですね。

For people who don't speak the language, some signs are hard to understand. I believe there already are information centers, but I think they can be improved and made more user-friendly.

今日は、みなさんが空港を利用した経験を共有することができました。また経験に基づいて改善した方がいいと思う点などを考えました。さまざまな利用客にとって、より安心して、快適に利用できる空港が増えると嬉しいですね。

Today, we talked about "our experiences at airports" and some ways to improve airports. It would be nice if airports could better accommodate the various needs and requirements of the people who use them.

今日のテーマは、「日本の地方空港」でした。

このクラスでは、「空港を利用した経験」について話しました。

The theme for today was "Local Airports in Japan"

In this class, we talked about "people's experiences using airports."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「世界に向けたコミュニケーションと発信」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week, we'll be discussing "Communicating with and Appealing to the World."

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION